

Umsetzungsrichtlinien für einige
Maßnahmen des
Entwicklungsprogrammes für den
ländlichen Raum gemäß EG-
Verordnung Nr. 1698/2005
für den Zeitraum 2007-2013

Maßnahme 121:

**Modernisierung der
landwirtschaftlichen Betriebe**

Gegenstand der Finanzierung

Ziel der Maßnahme 121, sind unter anderem die Finanzierung von Investitionen für den Bau, die Sanierung oder Erweiterung sowie den Kauf landwirtschaftlicher Gebäude für die Viehzucht mit dazugehörigen Strukturen. Unbeschadet der im Programm vorgesehenen Voraussetzungen für die entsprechende Finanzierung, fallen in den Anwendungsbereich des ländlichen Entwicklungsprogrammes vorzugsweise jene Vorhaben, die folgende Investitionen zum Gegenstand haben:

- Bau oder Kauf landwirtschaftlicher Gebäude, mit einem Fassungsvermögen von mindestens ~~fünfzehn~~ **zehn** Großvieheinheiten (GVE);
- Sanierung landwirtschaftlicher Gebäude mit einem Fassungsvermögen von mindestens ~~fünfzehn~~ **zehn** GVE, falls das Ausmaß der entsprechenden Ausgaben jenes der Kosten für einen Neubau mit einem Fassungsvermögen von mindestens ~~fünfzehn~~ **zehn** GVE erreicht, **inklusive Arbeiten im Zusammenhang mit der Umstellung von bestehenden Ställen auf Laufstallhaltung;**

Direttive di attuazione per
talune misure del programma di
sviluppo rurale provinciale -
Reg. CE n. 1698/2005 - per il
periodo 2007 - 2013

Misura 121:

**Ammodernamento delle aziende
agricole**

Oggetto del finanziamento

Obiettivi della misura 121 sono tra l'altro il sostegno agli investimenti per la costruzione, il risanamento o l'ampliamento, nonché l'acquisto di fabbricati aziendali per l'allevamento di animali con annessi in aziende zootecniche. Fermo restando i presupposti previsti nel programma ai fini del rispettivo finanziamento, ricadono nell'ambito di applicazione del programma di sviluppo rurale prioritariamente iniziative che hanno per oggetto i seguenti interventi:

- costruzione o acquisto di fabbricati aziendali con una capienza di minimo ~~quindici~~ **dieci** unità bove adulte (UBA);
- risanamento di fabbricati aziendali con una capienza minima di ~~45~~ **dieci** UBA, sempre che l'ammontare dei rispettivi costi sia pari ai costi per una nuova costruzione con una capienza minima di ~~quindici~~ **dieci** UBA, **compresi lavori di conversione di stalle esistenti a stabulazione libera;**

- Erweiterung landwirtschaftlicher Gebäude, wenn durch die Erweiterung das Fassungsvermögen um mindestens fünfzehn **zehn** GVE erhöht wird.

Die technischen Spesen für die Verfassung der Planunterlagen, die vom ländlichen Entwicklungsplan für die Vorlage von Förderanträgen für bauliche Maßnahmen gefordert werden, sind abrechnungsfähig, auch wenn sie vor Vorlage des Antrages bezahlt wurden, vorausgesetzt dass sie nach offizieller Übermittlung des Entwicklungsplanes an die Kommission getätigt worden sind.

- ampliamento di fabbricati aziendali, qualora attraverso l'ampliamento la capienza venga aumentata di almeno ~~quindici~~ **dieci** UBA.

Le spese tecniche necessarie per l'elaborazione della documentazione progettuale, prevista dai PSR regionali ai fini della presentazione della domanda per le misure strutturali, sono ritenute ammissibili anche se sostenuta anteriormente alla presentazione della domanda, purché effettuate posteriormente alla data di ricevimento ufficiale del piano da parte della Commissione.

- Die Kosten für die Lieferung von Gütern und Dienstleistungen ohne Bezahlung seitens des Antragstellers und seiner Familienangehörigen können, unter Beachtung der vom Ministerium für Landwirtschaft, Ernährung und Forstwirtschaft für die Festsetzung der Spesen bei den ländlichen Entwicklungsprogrammen vorgeschlagenen Leitlinien, bei der Finanzierung berücksichtigt werden. Im Rahmen der vom Absatz 2 des Artikels 54 der Verordnung (EU) Nr. 1974/06 vorgesehenen Höchstgrenze kann die Anerkennung solcher Kosten auch für bauliche Arbeiten im Höchstausmaß von 80.000,00 Euro pro Beitragsansuchen erfolgen, sofern es sich um Arbeiten seitens landwirtschaftlicher Einzelbetriebe in besonderen, durch regionale Eigenheiten bedingten erschwerten Situationen handelt.

I costi per la fornitura di beni e servizi senza pagamento in denaro da parte del beneficiario finale e dei suoi familiari possono essere riconosciuti ai fini del finanziamento tenendo conto di quanto previsto nelle linee guida per la determinazione delle spese ammissibili dei Programmi di sviluppo rurale proposte dal Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali. Nel rispetto del limite massimo previsto dal comma 2 dell'articolo 54 del Reg. (CE) n. 1974/06 in situazioni di particolare svantaggio legate al contesto regionale, per interventi da parte di singole aziende agricole è ammesso il riconoscimento di tali costi anche per opere di carattere edile fino ad un ammontare massimo di 80.000,00 Euro per domanda di contributo.

Höhe des Beitrages

60% der zur Finanzierung zugelassenen Kosten für bauliche Maßnahmen in benachteiligten Gebieten, welche den Bau, die Modernisierung, die Sanierung, die Erweiterung eines Laufstalles oder die Umstellung eines bestehenden Stalles auf Laufstallhaltung betreffen;

Ammontare del contributo

60% dei costi ammessi a finanziamento per gli investimenti edili in zone svantaggiate, se questi comprendono la costruzione, la modernizzazione, il risanamento, l'ampliamento di una stalla a stabulazione libera oppure la conversione di una stalla esistente al sistema a stabulazione libera.;

50% der zur Finanzierung zugelassenen Kosten in benachteiligten Gebieten für Betriebe, die 40 oder mehr Punkte für natürliche Erschwernisse erreichen, wie sie für die Gewährung der Ausgleichszulage im Sinne Entwicklungsprogramms vorgegeben sind.

40% der zur Finanzierung zugelassenen Kosten für Betriebe, welche weniger als 40 Punkte für natürliche Erschwernisse erreichen unabhängig vom benachteiligten oder nicht benachteiligten Gebiet.

Maßnahme 311:

Diversifizierung der Tätigkeiten landwirtschaftlicher Unternehmer hin zu nicht landwirtschaftlichen Tätigkeiten.

Ziel der Maßnahme ist die Finanzierung von Investitionen, die den Bau, die Sanierung und die Erweiterung von Strukturen für Urlaub am Bauernhof zum Gegenstand haben.

Höhe des Beitrages

Die zur Finanzierung zugelassenen Höchstkosten pro Quadratmeter Nettowohnfläche dürfen die zum Zeitpunkt der Beschlussfassung geltenden Baukosten für den geförderten Wohnbau nicht überschreiten.

50% der zur Finanzierung zugelassenen Kosten in benachteiligten Gebieten für Betriebe, die 40 oder mehr Punkte für natürliche Erschwernisse erreichen, wie sie für die Gewährung der Ausgleichszulage im Sinne Entwicklungsprogramms vorgegeben sind.

40% der zur Finanzierung zugelassenen Kosten für Betriebe, welche weniger als 40 Punkte für natürliche Erschwernisse erreichen unabhängig vom

50% dei costi ammessi a finanziamento in zone svantaggiate per aziende che raggiungono da 40 o più punti di svantaggio, così come definiti per l'indennità compensativa nel programma di sviluppo rurale.

40% di costi ammessi a finanziamento delle aziende le quali raggiungono meno di 40 punti di svantaggio indipendentemente che sia zona svantaggiata o meno.

Misura 311:

Diversificazione verso attività non agricole

Obiettivi della misura è il sostegno agli investimenti aventi per oggetto la costruzione, il risanamento ed ampliamento delle strutture dedite all'agriturismo.

Ammontare del contributo

Le spese massime per metro quadro di superficie abitabile netta ammesse a contributo non possono essere superiori alle spese di costruzione applicabili all'edilizia abitativa agevolata al momento dell'adozione della deliberazione.

50% di costi ammessi a finanziamento in zone svantaggiate per aziende che raggiungono da 40 o più punti di svantaggio, così come definiti per l'indennità compensativa nel programma di sviluppo rurale.

40% di costi ammessi a finanziamento delle aziende le quali raggiungono meno di 40 punti di svantaggio indipendentemente che sia zona

benachteiligten oder nicht benachteiligten Gebiet.

Die Kosten für die Lieferung von Gütern und Dienstleistungen ohne Bezahlung seitens des Antragstellers und seiner Familienangehörigen können unter Beachtung der vom Ministerium für Landwirtschaft, Ernährung und Forstwirtschaft für die Festsetzung der Spesen bei den ländlichen Entwicklungsprogrammen vorgeschlagenen Leitlinien, bei der Finanzierung berücksichtigt werden. Im Rahmen der vom Absatz 2 des Artikels 54 der Verordnung (EU) Nr. 1974/06 vorgesehenen Höchstgrenze kann die Anerkennung solcher Kosten auch für bauliche Arbeiten im Höchstausmass von 30.000,00 Euro pro Beitragsansuchen erfolgen, sofern es sich um Arbeiten seitens landwirtschaftlicher Einzelbetriebe in besonderen, durch regionale Eigenheiten bedingten erschwerten Situationen handelt.

Voraussetzung für die Beitragsgewährung

Die Gewährung des Beitrages erfolgt an Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe, **welche im Besitz der Voraussetzungen für die „Urlaub auf dem Bauernhof“ – Tätigkeiten gemäß Landesgesetz Nr. 7 vom 19.09.2008 sind, die im Landesverzeichnis für Urlaub am Bauernhof eingetragen sind oder eine provisorische Eignungsbescheinigung besitzen**, wenn sie oder am Betrieb mitarbeitende Familienmitglieder eine angemessene berufliche Ausbildung nachweisen können.

~~Der Nachweis über die angemessene berufliche Ausbildung gilt als erbracht durch den erfolgreichen Abschluss einer:~~

~~— Oberschule, Hochschule oder Universität in den Bereichen Landwirtschaft, Tourismus oder~~

svantaggiata o meno.

I costi per la fornitura di beni e servizi senza pagamento in denaro da parte del beneficiario finale e dei suoi familiari possono essere riconosciuti ai fini del finanziamento tenendo conto di quanto previsto nelle linee guida per la determinazione delle spese ammissibili dei Programmi di sviluppo rurale proposte dal Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali. Nel rispetto del limite massimo previsto dal comma 2 dell'articolo 54 del Reg. (CE) n. 1974/06 in situazioni di particolare svantaggio legate al contesto regionale, per interventi da parte di singole aziende agricole, è ammesso il riconoscimento di tali costi anche per opere di carattere edile fino ad un ammontare massimo di 30.000,00 Euro per domanda di contributo.

Presupposto per la concessione del contributo

La concessione del contributo avviene a favore di titolari di aziende agricole **in possesso dei requisiti per lo svolgimento delle attività agrituristiche ai sensi della legge provinciale n. 7 del 19.09.2008, iscritti provvisoriamente o definitivamente nell'elenco provinciale degli operatori agrituristici** qualora essi stessi o familiari che collaborano nell'azienda dimostrino di possedere un'adeguata formazione professionale.

~~Il requisito dell'adeguata formazione professionale è comprovato dalla frequenza con esito positivo di:~~

~~— una scuola o istituto superiore o università in campo agricolo, turistico o economico;~~

~~Wirtschaft;~~

~~Fachschule für Land- und Hauswirtschaft;~~

~~Lehranstalt für Wirtschaft und Tourismus;~~

~~fachspezifischen Ausbildung im Rahmen eines Kurses von mindestens 50 Stunden, der von den Fachschulen für Land- und Hauswirtschaft oder von den seitens der Abteilung Landwirtschaft eigens dafür beauftragten Weiterbildungseinrichtungen organisiert wird.~~

~~Besagter Ausbildungskurs umfasst folgende Fächer, für die jeweils maximal zehn Unterrichtsstunden anerkannt werden:~~

~~Land- und Hauswirtschaft~~

~~Schriftverkehr, EDV~~

~~Betriebswirtschaftliche, rechtliche und steuerrechtliche Grundkenntnisse, Buchführung;~~

~~Marketing, Management~~

~~Rechtlich-hygienische Grundkenntnisse für die Verabreichung von Speisen und Getränken~~

~~Umgang mit dem Gast;~~

~~scuole professionali per l'agricoltura ed economica domestica;~~

~~un istituto professionale per i servizi economici aziendali;~~

~~una formazione professionale specifica nell'ambito di un corso della durata di almeno 50 ore, organizzate dalla Scuole professionali per l'agricoltura ed economia domestica oppure da organizzazioni che operano nel settore della formazione appositamente incaricate dalla Ripartizione Agricoltura.~~

~~Il predetto corso formativo comprende le seguenti materie, per ognuna della quali sono riconosciute al massimo dieci ore d'insegnamento:~~

~~agricoltura ed economia domestica;~~

~~corrispondenza, informatica;~~

~~cognizioni fondamentali in economia aziendale, di diritto e diritto tributario, contabilità;~~

~~Marketing, management;~~

~~nozioni fondamentali di diritto sanitario per la somministrazione di cibi e bevande;~~

~~rapporti con l'ospite;~~

Der Nachweis über die angemessene berufliche Ausbildung des Betriebsleiters oder eines im Betrieb kontinuierlich mitarbeitenden Familienmitglieds, gilt als erbracht:

a) durch den erfolgreichen Abschluss einer Schule oder eines Studiums in den Bereichen Land-, Forst-, Hauswirtschaft, Wirtschaft und Tourismus,

b) oder durch die Eintragung in das Verzeichnis der Gastgewerbetreibenden der Handelskammer,

c) oder durch den erfolgreich abgeschlossenen Besuch eines entsprechenden Kurses.

L'adeguata formazione professionale, posseduta da parte del conduttore dell'azienda o da un familiare che collabora in modo continuativo nell'azienda risulta comprovata:

a) da un titolo di studio nell'ambito dell'agricoltura, scienze forestali, economia domestica, economia aziendale e turismo,

b) oppure con l'iscrizione nel Registro degli abilitati alla conduzione di pubblici esercizi ricettivi presso la Camera di commercio,

c) oppure dalla frequentazione con esito positivo di un apposito corso.

Der Kurs laut Buchstabe c) umfasst mindestens 85 Stunden und besteht aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil. Der allgemeine Teil beträgt höchstens die Hälfte der Gesamtstundenanzahl; der spezifische Teil ist auf die jeweils ausgeübte „Urlaub auf dem Bauernhof“ - Tätigkeit abgestimmt. Die Kurse werden von den Fachschulen für Land- und Hauswirtschaft oder von den seitens der Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung eigens dafür ermächtigten Weiterbildungseinrichtungen organisiert und durchgeführt.

Hat der Betriebsleiter oder eines der am Betrieb mitarbeitenden Familienmitglieder einen Schulabschluss, der keinem der oben angeführten Schulen entspricht, so können durch die Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung für den allgemeinen Teil des Kurses folgende Fächer im Ausmaß von maximal 19 Stunden anerkannt werden:

- EDV,
- Arbeitsschutz, Sicherheit am Arbeitsplatz und auf dem Bauernhof, Brandschutz.

Bei Umschreibung der Tätigkeit auf den Hofübernehmer im Falle von Hofübergabe oder im Erbwege an ein am Hof kontinuierlich mitarbeitendes Familienmitglied, muss der Nachweis der Ausbildung innerhalb von zwei Jahren ab Datum der Hofübergabe erbracht werden.

Für die Tätigkeit des Lehrbauernhofs ist in jedem Fall der erfolgreiche Abschluss eines spezifischen Lehrgangs im Ausmaß von mindestens 80 Stunden erforderlich.

Für die Tätigkeit der Betreuung von

Il corso di cui alla lettera c) comprende almeno 85 ore e consiste in una parte generale e una parte specifica. La parte generale comprende al massimo la metà delle ore complessive; la parte specifica deve riferirsi alle singole attività agrituristiche svolte. I corsi sono organizzati ed effettuati dalle scuole di formazione professionale agricola e di economia domestica o da organizzazioni di formazione professionale appositamente autorizzate da parte della Ripartizione provinciale Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica.

Qualora il conduttore o un familiare che collabora nell'azienda sia in possesso di un titolo di studio diverso da quelli sopra elencati, è ammesso il riconoscimento per la parte generale del corso nella misura massima di 19 ore per le seguenti materie da parte della Ripartizione provinciale formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica:

- informatica,
- tutela del lavoro, sicurezza sul posto di lavoro e nell'azienda agricola, protezione antincendio.

In caso di voltura dell'iscrizione a favore dell'assuntore del maso in caso di successione o in via ereditaria, che sia un familiare che collabora nell'azienda in modo continuativo, l'adeguata formazione professionale deve essere comprovata entro due anni dalla data di assunzione dell'azienda.

Per l'attività di fattoria didattica in ogni caso è richiesta la frequentazione con esito positivo di un corso specifico di almeno 80 ore.

Per l'attività di assistenza a persone in

Personen am Betrieb kann der Nachweis der angemessenen beruflichen Ausbildung, in Abweichung vom vorhergehenden Buchstaben a), auch durch den erfolgreichen Abschluss der Lehranstalt für Soziales erfolgen.

Für die Ausübung von Tätigkeiten laut Artikel 2, Absatz 3, Buchstabe c des Landesgesetzes Nr. 7 vom 19.09.2008 können auch andere Lehrgänge, wie zum Beispiel für Wanderführer, als geeignete Ausbildung anerkannt werden.

azienda, l'adeguata formazione professionale può, in alternativa a quanto specificato alla precedente lettera a), essere comprovata anche dal titolo di studio conseguito presso l'Istituto per i servizi sociali.

Per l'esercizio di attività di cui all'articolo 2, comma 3, lettera c della legge provinciale n. 7 del 19.09.2008 possono essere riconosciuti quale adeguata formazione professionale anche altri corsi, come per esempio il corso di accompagnatore di media montagna.

Maßnahme 125:

Verbesserung und Ausbau der Infrastrukturen im Zusammenhang mit der Entwicklung und Anpassung der Land- und Forstwirtschaft

- Die technischen Spesen für die Verfassung der Planunterlagen, die vom ländlichen Entwicklungsplan für die Vorlage von Förderanträgen für bauliche Maßnahmen gefordert werden, sind abrechnungsfähig, auch wenn sie vor Vorlage des Antrages bezahlt wurden, vorausgesetzt dass sie nach offizieller Übermittlung des Entwicklungsplanes an die Kommission getätigt worden sind.

Misura 125:

Miglioramento e creazione delle infrastrutture connesse allo sviluppo ed all'adeguamento dell'agricoltura e della silvicoltura

- Le spese tecniche necessarie per l'elaborazione della documentazione progettuale, prevista dai PSR regionali ai fini della presentazione della domanda per le misure strutturali, sono ritenute ammissibili anche se sostenuta anteriormente alla presentazione della domanda, purché effettuate posteriormente alla data di ricevimento ufficiale del piano da parte della Commissione.

15.06.2009